

GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

Grado:	Traducción e Interpretación
Doble Grado:	Humanidades y Traducción e Interpretación
Asignatura:	LENGUA CIV ITALIANO
Módulo:	3-LENGUA C Y SU CULTURA
Departamento:	Filología y Traducción
Año académico:	2010/2011
Semestre:	Segundo semestre
Créditos totales:	6
Curso:	2º
Carácter:	Obligatoria
Lengua de impartición:	

Modelo de docencia:	C1	
a. Enseñanzas Básicas (EB):		50%
b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):		50%
c. Actividades Dirigidas (AD):		

GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

2. EQUIPO DOCENTE

2.1. Responsable de la asignatura

PAOLA CAPPONI

2.2. Profesores

Nombre:	PAOLA CAPPONI
Centro:	FACULTAD DE HUMANIDADES
Departamento:	DEPARTAMENTO DE FILOLOGIA Y TRADUCCION
Área:	ITALIANO
Categoría:	Profesora Ayudante Doctor
Horario de tutorías:	Lunes de 15 a 16h y de 18 a 19h Martes de 11 a 15h
Número de despacho:	10.4.8
E-mail:	pcapponi@upo.es
Teléfono:	954977340



GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

Nombre:	
Centro:	
Departamento:	
Área:	
Categoría:	
Horario de tutorías:	
Número de despacho:	
E-mail:	
Teléfono:	
Nombre:	
Centro:	
Departamento:	
Área:	
Categoría:	
Horario de tutorías:	
Número de despacho:	
E-mail:	
Teléfono:	



GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

Nombre:	
Centro:	
Departamento:	
Área:	
Categoría:	
Horario de tutorías:	
Número de despacho:	
E-mail:	
Teléfono:	

--

GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

3.1. Descripción de los objetivos

En LCIV-Italiano, los estudiantes siguen en su proceso de aprendizaje de la lengua Italiana (Lengua C) en las cuatro habilidades.

El objetivo es terminar de consolidar y afianzar el nivel B2 del Marco de Referencia Europeo de las Lenguas, lo que al finalizar el curso implica el dominio de las siguientes destrezas:

Comprender textos complejos, discursos y conferencias, sobre temas de actualidad o específicos, en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos. Seguir líneas argumentales complejas.

Producir textos claros, bien estructurados y bien enlazados (redacciones o informes). Saber argumentar.

Participar con fluidez en debates, explicando y defendiendo puntos de vista específicos.

Presentar descripciones claras y detalladas de temas relacionados con la actualidad o temas sobre los cuales los estudiantes se han documentado previamente.

Dominio conciente de diversas estrategias comunicativas y pragmáticas.

Acercamiento a las variedades lingüísticas en Italia.

3.2. Aportaciones al plan formativo

La asignatura Lengua CIV-Italiano es una asignatura obligatoria que se cursa en el segundo semestre del segundo de Grado y tiene un valor de 6 créditos.

Se enmarca en el ámbito del módulo 3 «Lengua C y su cultura», dedicado de forma específica al aprendizaje de una segunda lengua extranjera. Dicho módulo comprende: Lengua C I; Lengua C II; Lengua C III; Lengua C IV; Lengua C VI; Cultura y Sociedades de C I; Cultura y Sociedades de C II; Lengua C V; Gramática contrastiva A/C. El objetivo general de la titulación es adquirir la capacidad de comunicación oral y escrita en una segunda lengua extranjera al menos al nivel B2 del marco común europeo de referencia para las lenguas.

El logro de los objetivos previstos para esta asignatura permitirá a los estudiantes afianzar la competencia lingüística y les proporcionará instrumentos para entender las variedades lingüísticas en Italia, tema en el que se profundizará en cursos sucesivos.

GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

Los aspectos temáticos (sociedad, geografía, historia, literatura, temas de actualidad...) tratados a lo largo del curso se desarrollarán de forma coordinada con el curso SC LC (II). De esta forma, se trabajarán de forma integrada las competencias lingüística (LCIII) y cultural (SC LC - II) competencias que redundarán en el desarrollo de las competencias traductora e interpretativa.

3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos

Sería aconsejable que el alumno estuviera en posesión de los conocimientos lingüísticos de la asignatura de LENGUA C III ITALIANO y/o de IDIOMA MODERNO III ITALIANO.

El nivel de partida corresponde al nivel B2 del Marco de Referencia Europeo de las Lenguas.

Es recomendable considerar la posibilidad de intercambio con hablantes nativos y la posibilidad de realizar una estancia en el marco del programa de intercambio Erasmus.

GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

4. COMPETENCIAS

4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito, en dos lenguas extranjeras.

Elaborar informes de carácter general a partir de fuentes diversas, incluyendo el uso de dos lenguas extranjeras

4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

Saber desenvolverse en situaciones comunicativas concretas de forma adecuada al contexto, usando los conocimientos lingüísticos y pragmáticos adquiridos.

Saber expresar razonamientos de forma correcta, valorando los recursos de los que disponga el alumno para lograr expresar con éxito su pensamiento.

4.3. Competencias particulares de la asignatura

- 1) Conocimiento de los mecanismos textuales: coherencia, cohesión, convenciones textuales.
- 2) Comprensión escrita: entender textos complejos sabiendo extraer la información relevante y contestar a preguntas de comprensión global de forma precisa y ordenada.
- 3) Interés por los acontecimientos de actualidad mediante la lectura de prensa (impresa o en red) o de publicaciones periódicas de carácter general o especializado.
- 4) Actitud positiva ante la lectura en lengua extranjera como actividad lúdica y placentera
- 5) Confianza en los propios recursos para expresarse en la lengua extranjera

GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

Para el desarrollo de esta asignatura se seguirá el manual
ERRICO R., ESPOSITO M.A., GRANDI N., CampusItalia/volume 2, Corso
multimediale di Italiano per le Università. Guerra Edizioni, Perugia 2009.

1. El período condicional
Funciones comunicativas: expresar hipótesis en presente y en pasado
2. Plurales irregulares
Funciones comunicativas: buscar acuerdo
3. El si impersonal y passivante en presente y en pasado
Funciones comunicativas: tomar notas, describir obras de arte
4. Discurso directo e indirecto (I)
Funciones comunicativas: reportar el discurso de otra persona
5. La concordancia de los tiempos en indicativo y subjuntivo
Funciones comunicativas: expresar hipótesis en pasado, presente y futuro
6. La forma pasiva; la preposición da
Funciones comunicativas: dar indicaciones temporales
7. Modo indefinido (I): infinitivo
Funciones comunicativas: expresar y comentar distintas opiniones
8. Modo indefinido (II): gerundio
Funciones comunicativas: argumentar
9. Modo indefinido (III): participio
Funciones comunicativas: tomar y dar la palabra
10. Conectores (I): correlativos, consecutivos, adversativos
Funciones comunicativas: confrontar y describir cambios; escribir un cuento
11. Conectores (II): ejemplificar, añadir, aclarar
Funciones comunicativas: expresar deseos; escribir un artículo
12. Conectores (III): explicar, secuenciar, marcar una excepción
Funciones comunicativas: elaborar un resumen (I)

GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

13. Concordancia de tiempos, orden marcado
Funciones comunicativas: reconocer algunas variedades del italiano
14. Revisión: subjuntivo
Funciones comunicativas: reconocer la información principal para elaborar un resumen (II)
15. Revisión: proposiciones implícitas
Funciones comunicativas: elaborar un informe usando datos estadísticos

6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

Las distintas competencias antes detalladas se irán adquiriendo de forma integrada. Para las cuestiones teóricas básicas, se compaginarán modalidades de aprendizaje por inducción y deducción.

Antes de las clases se podrá requerir la lectura previa de artículos o materiales que permitan participar de forma activa en el aula.

Se propondrán lecturas breves, de distintos tipos textuales, a lo largo de todo el curso y será obligatoria la lectura de un libro, cuyo título se indicará a principio de curso.

Se requerirá la entrega final de un glosario que se realizará según las indicaciones que se proporcionarán en clase.

Para favorecer tanto una mayor capacidad de comprensión global de textos orales como la adquisición de mayor fluidez en la expresión oral, se acudirá con frecuencia a material audiovisual. A través de preguntas de comprensión, debates, actividades en clase se fomentará una mayor confianza en los recursos que se vayan adquiriendo.

Se prevé la proyección de películas y actividades de explotación socio-cultural de la película mediante debate.

Se organizarán a lo largo del curso actividades de debate, que llevarán a la preparación de un trabajo en grupo final.

El uso de la plataforma WebCT será indispensable para el desarrollo de la asignatura y para la puesta en común de los resultados de las distintas actividades.

Las clases se impartirán en lengua italiana.



GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

7. EVALUACIÓN

Se realizará una prueba escrita final para evaluar la competencia pasiva (comprensión oral y escrita) y la competencia activa (expresión escrita).

Los alumnos deberán entregar a lo largo del curso distintas redacciones escritas.

Para evaluar la competencia oral activa los alumnos realizarán exposiciones de los trabajos en clase y tendrán que superar un examen oral. Dicho examen versará sobre las lecturas realizadas a lo largo del curso.

Los alumnos realizarán un glosario que se entregará dos semanas antes de la finalización de las clases. Se hará un seguimiento del trabajo a lo largo del semestre.

Componentes de la calificación final:

- Calificación de la prueba escrita: 70% de la nota.
- Calificación de la prueba oral: 10% de la nota.
- Calificación de todas las pruebas escritas y orales efectuadas con anterioridad y la participación en clase: 20% de la nota.

8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

DICCIONARIOS:

CALVO C.- GIORDANO A., Dizionario Italiano (Italiano-español / español-italiano), Barcelona, Herder, 1997.

DE MAURO T., Dizionario della lingua italiana, Torino, Paravia 2000.

DE MAURO T., Dizionario dei sinonimi e dei contrari, Torino, Paravia 2000.

DEVOTO G., Il Dizionario della lingua italiana, Firenze, Le Monnier, 2000.

PALAZZI F., FOLENA G.F., Dizionario della lingua italiana, Torino, Loescher, 1995.

TAM L., Dizionario spagnolo-italiano / Dictionario italiano-español, Milano, Hoepli, 1998.

ZINGARELLI N., Lo Zingarelli: vocabolario della lingua italiana, Bologna, Zanichelli 2008.

GRAMÁTICAS:

CARRERA DÍAZ M., Manual de gramática italiana, Barcelona, Ariel 2001.

DARDANO M., TRIFONE P., Grammatica italiana. Bologna, Zanichelli 1988.

PATOTA G., Grammatica di riferimento dell'italiano contemporaneo, Novara, Garzanti

GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

2006.

RENZI L., SALVI , CARDINALETTI A., Grande grammatica italiana di consultazione, Bologna, Il Mulino 2001.

SERIANNI L., Italiano, Torino, UTET 1997.

TEXTOS DE REFERENCIA

BOZZONE COSTA R., Viaggio nell'Italiano. Corso di lingua e cultura italiana per stranieri, Torino, Loescher, 2004.

BECCARIA G.L, Il mare in un imbuto. Dove va la lingua italiana, Torino, Einaudi 2010.

DE BENEDETTI A., Val più la pratica. Piccola grammatica immorale della lingua italiana, Bari, Laterza 2009.

SOBRERO A., L'italiano contemporaneo. Le strutture (vol.1), Bari, Laterza 2006 (13° ed.)

EJERCICIOS:

BAILINI S., CONSONNO S., I verbi italiani, Firenze, Alma Edizioni, 2004.

CINI L., Strategie di scrittura, Roma, Bonacci 1998.

CIULLI C., PROIETTI A.L., Da zero a cento, Firenze, Alma Edizioni, 2005

DE GIULI A., Le preposizioni italiane, Firenze, Alma Edizioni, 2001.

MORETTI G. B., GREGO BOLLI G., CERNETTI PAOLONI A., L'italiano come prima o seconda lingua nelle sue varietà scritte e parlate, Perugia, Guerra 1992.

NADDEO CIRO M., I pronomi italiani, Firenze, Alma Edizioni, 1999.

NOCCHI S., Grammatica pratica della lingua italiana. Esercizi-test-giochi, Firenze, Alma Edizioni, 2002.

NOCCHI S., TARTAGLIONE R., Grammatica avanzata della lingua italiana, con esercizi, Firenze, Alma Edizioni, 2009.